

# CINÉ JOURNAL SUISSE

## SCHWEIZER FILMWOCHENSCHAU

### CINE GIORNALE SVIZZERO

TÉLÉPHONE 25 52 34 - TÉLÉGRAMMES: CINÉJOURNAL - 8, RUE DE HESSE - GENÈVE

Communiqué Nr. 834 vom 12. September 1958

- 1 - Uhren und Schmuck - Die letzten Neuheiten der Uhrenmode in der traditionellen Genfer Ausstellung "Montres et Bijoux". Eine Sonderausstellung über das Thema "Perlen" mit kostbarsten Schmuckstücken aus Museen und Privatsammlungen. (37m)
- 2 - Amateurjazz-Festival - In Basel und in Genf spielten die Jazzamateure für die letzten Vorentscheidungen im Hinblick auf das Jazzfestival in Zürich. In Basel traten unter anderen ein subtiles Trio, ein originelles Sextett und ein imponierendes Grossorchester auf. (62m)
- 3 - Internationales Flugmeeting - Fesselnde Vorführungen neuester Zivil- und Militärflugzeuge auf dem Flughafen Basel-Mulhouse vor 150 000 Zuschauern. Die Leistungsfähigkeit des schwedischen Saab 35 "Draken", für den sich unsere Militärbehörden interessieren. Die atemraubende Patrouillenakrobatik der amerikanischen "Sky Blazers" auf den Jagdflugzeugen "Super-Sabre F-100". (66m)

Titel usw. 12m

Länge: 177m

Communiqué No. 834 du 12 septembre 1958

- 1 - "Montres et Bijoux" - Les dernières nouveautés de la mode des parures et des montres à la traditionnelle exposition genevoise "Montres et Bijoux", la plus importante manifestation suisse dans les domaines de l'horlogerie et de la bijouterie. Une exposition annexe consacrée au thème de la perle avec des pièces de très grande valeur. (37m.)
- 2 - Festival de jazz - A Genève et à Bâle ont eu lieu les dernières éliminatoires pour le festival suisse de jazz amateur à Zurich. A Bâle se sont présentés, entre autres, un trio moderne, un sextuor très original et une grande formation de 19 musiciens. (62m.)
- 3 - Meeting international d'aviation - Sur l'aérodrome de Bâle-Mulhouse, 150 000 spectateurs ont admiré les démonstrations de l'aéronautique internationale. Présentation de l'étonnant chasseur suédois Saab 35 "Draken" qui intéresse notre Département militaire. Exercices d'acrobatie de la célèbre patrouille américaine des "Sky blazers" avec les "Super-Sabre F-100". (66m.)

Titres etc. 12m.

Métrage: 177m.

Comunicato No 834 del 12 settembre 1958

- 1 - Orologi-Gicielli - Perle - Alla tradizionale mostra ginevrina di "Montres et Bijoux", la più importante di tutto il paese, l'orologeria e la gicielleria svizzera agli onori. Innovazione di quest'anno: una mostra di perle di altissimo pregio. (37m)
- 2 - Jazz - A Ginevra e a Basilea si sono svolte le eliminatorie per le finali di Zurigo. A Basilea si sono presentati fra altro: un trio moderno, un sestetto molto originale, e una formazione di ben 19 musicisti. (62m)
- 3 - Aviazione - Al meeting internazionale di Basilea-Mulhouse 150 000 spettatori hanno ammirato le dimostrazioni dell'aeronautica internazionale. La Svezia ha presentato i famosi caccia "Saab 35 "Draken" che hanno suscitato particolare interesse presso le nostre autorità militari. Le acrobazie degli americani: gli "Sky blazers" con i "Super Sabre F-100". (66m)

Titoli ecc. 12m

Metraggio: 177m

1 - Uhren und Schmuck - Die traditionelle Genfer Uhren- und Schmuckausstellung ist auch dieses Jahr wieder das internationale Zentrum der Uhrmode. / Raffinierste Werke sind hier selbstverständlich, die Gehäuse aber sind für die Uhrenindustrie dasselbe wie die Pariser Haute Couture für die internationale Kleidermode. In besonderen Vitrinen werden futuristische Versuchsformen gezeigt. / Die Uhr als Schmuckstück ist trotz aller Zollschranken einer unserer wichtigsten Exportartikel; auch die noch so zierlich eingefassten Werke müssen Wunder der Gang-Genauigkeit sein. / Auf jede Art und Weise werden die Zeitmesser unter Edelmetallen und Perlen versteckt. / Und den Perlen ist eine Sonderausstellung gewidmet, die kostbarste Stücke aus Museen und Privatsammlungen und passende Wiedergaben von berühmten Gemälden zeigt. Für die Kamera öffnen sich die Vitrinen, um Schmuckstücke aus Tausendundeiner Nacht freizugeben. / Ein Halsband von unschätzbarem Wert aus den Schatzkammern des Königs von Nepal zeigt sich in seiner geheimnisvollen Schönheit. Solche Stücke regen unsere Kunsthandwerker zu neuen Leistungen an. / Auch moderner Schmuck kann aussehen, als käme er aus dem Märchenland. /

2 - Amateurjazz-Festival - In Genf und in Basel bestritten die Amateur-Jazzmusiker die letzten Ausscheidungen für das Schweizer Jazz-Festival in Zürich. In Basel spielte das subtile Georges Gruntz-Trio... / Eine einfallsreiche Besetzung hatte das Ueli Staub-Sextett... / Die Ueberraschung: ein von Bruno Spörri geleitetes Grossorchester. Die 19 begeisterten Amateurmusiker spielen eine Komposition des Dirigenten. /

3 - Internationales Flugmeeting - Das Internationale Flugmeeting auf dem Flugplatz Basel-Milhausen - eine fesselnde Parade bekannter und neuester Flugzeugtypen, / unter ihnen der schnelle britische Truppentransporter "Comet II", / das Verkehrsflugzeug "Caravelle", der Stolz der französischen Industrie, / die "Mystère"-Jäger der berühmten "Patrouille de France" / und die "Super-Sabres" der amerikanischen Sky-Blazers, der besten Staffelakrobaten der Welt. / 12 schweizerische Venoms in präzise geflogener Formation begeistern die 150'000 Zuschauer. / Grösste Aufmerksamkeit gilt dem schwedischen Jäger - Jagdbomber Saab 35 "Draken", der auch für die Schweizer Flugwaffe ausprobiert wird. / Die schwedische Maschine hat eine phantastische Steigleistung. / Auch die Wendigkeit des "Draken" ist erstaunlich; / er landet, mit Fallschirmbremsung, auf kurzer Distanz. Schweden ist mit diesem Flugzeug eine staunenswerte Leistung gelungen. / Auch England hat hier Neues gezeigt: den grössten Deltaflügler der Welt, den Bomber "Avro Vulcan". / Der Super-Sabre F 100 ist einer der schnellsten Uberschalljäger der Welt. Die Sky-Blazers fliegen damit ein atemraubendes Feuerwerk. / Der Lärm, den diese Kriegsmaschinen machen - möge er auf friedliche Flugfeste beschränkt bleiben! /

\* \* \* \* \*

1 - "Montres et Bijoux" - L'exposition "Montres et Bijoux" à Genève donne le ton de la mode en matière d'horlogerie et de joaillerie. / Bien entendu, les pièces les plus raffinées, les plus exactes figurent au Musée Rath, car ces modèles sont à l'industrie horlogère ce que la haute couture de Paris est à la mode internationale. La montre vit à l'époque interplanétaire, et même la devance un tantinet. / La montre suisse, véritable bijou de notre industrie, est malgré certaines barrières douanières, la plus prisée du monde. Non seulement son habillage est signé des plus grands joailliers, mais son exactitude est légendaire. / Peu importe que le temps fuie, puisque c'est dans un carrosse de métal précieux et de perles. / Les perles sont d'ailleurs à l'honneur à cette exposition, les plus belles pièces de musée et de collections privées brillent de tout leur orient près des reproductions de toiles de maîtres. Pour nous, les vitrines se sont ouvertes, et ces trésors ne sont plus inaccessibles. / Un collier d'une valeur inestimable, enfermé habituellement dans la cassette du Roi du Népal, s'offre à nous dans toute sa splendeur. De telles pièces donnent à nos artisans de nouvelles idées de création. / Les bijoux modernes, eux aussi, peuvent paraître sortir d'un trésor de conte de fées. /

2 - Jazz - A Genève et à Bâle, les musiciens de jazz amateurs ont été sélectionnés pour le Festival suisse de jazz de Zurich. A Bâle, le trio Georges Gruntz a été particulièrement remarqué... / Une place de choix a été aussi réservée au sextette Ueli Staub. / Contrastant avec les petites formations, un grand orchestre était dirigé par Bruno Spörri. Les 19 musiciens amateurs ont présenté une oeuvre de leur directeur. /

3 - Meeting international d'aviation - Meeting international d'aviation de Bâle-Mulhouse. Brillante parade d'appareils de types déjà connus ou nouveaux. / Parmi eux, le rapide transport de troupes britanniques: Comet II. / La célèbre "Caravelle", orgueil de l'industrie française. / Le "Mystère IV" chasseur de l'incomparable patrouille de France, / et le "super-sabre" des sky-blazers américains, les meilleurs acrobates du monde. / 12 "Venoms" de notre armée de l'air saluent en formation impeccable les 150'000 spectateurs. / Objet unanime de curiosité, le chasseur bombardier suédois "Saab 35 Draken" va être étudié pour les besoins de notre défense nationale. / L'appareil suédois a une vitesse ascensionnelle extraordinaire. De même, sa maniabilité est surprenante. / Le "Saab Draken" peut atterrir sur très courte distance, à l'aide d'un parachute de freinage. Avec cet avion, la Suède s'est placée au premier rang des grands constructeurs aéronautiques. / La Grande Bretagne a présenté une de ses nouveautés: le bombardier "Avro Vulcan". / Avec le "Super-sabre" F 100, un des plus rapides chasseurs supersoniques du monde, les "Sky-Blazers" sont de véritables fusées humaines. / Puisse le vacarme de ces machines de guerre rester bruit de fête pacifique. /

\* \* \* \* \*

OROLOGI\_GIOIELLI\_PERLE

L'esposizione "Montres et Bijoux" a Ginevra, è anche quest'anno, la più importante rassegna della moda orologera. / Troviamo qui i raffinati capolavori dei nostri orefici, che in fatto di orologi, impongono il loro squisito gusto, come i sarti parigini nel campo della Haute Couture. / E non mancano i modelli della linea futuristica... L'orologio svizzero, è esportato in tutto il mondo, malgrado le barriere doganali protezionistiche, perché alla bellezza del quadrante, s'aggiunge la leggendaria precisione del movimento. / I minuscoli misuratori del tempo sono custoditi in scrigni, cesellati di perle. / Di perle la mostra ne presenta molte: collezioni private o di musei, che brillano accanto alle riproduzioni di famosi dipinti. Le vetrine sono state aperte per voi, per farvi ammirare i tesori di mille e una notte. / .. Una collana di inestimabile valore, solitamente rinchiusa nella cassaforte del Re del Nepal, sfoggia la sua affascinante bellezza. Questi capolavori offrono ai nostri orefici, nuove idee per altri modelli. / Anche i gioielli moderni sembrano ideati da una fantasiosa fata.

JAZZ A ginevra e a Basilea i dilettanti di jazz sono stati selezionati per il festival di jazz di Zurigo. A Basilea il trio di Georges Gruntz suscita ammirabili consensi. .... / Nel rango dei migliori figura il sestetto di Ueli Staub. ... / Una sorpresa: la grande orchestra diretta da Bruno Spörri. 19 musicisti dilettanti interpretano magistralmente una composizione del loro maestro. .... /

AVIAZIONE Meeting internazionale di aviazione, all'aeroporto di Basilea-Mulhouse; una sfilata dei velivoli più famosi e dei modelli più recenti. / Fra questi l'aereo inglese da trasporto Comet 2. / Il gigantesco "Caravelle" gloria dell'industria francese / I caccia "Mystère" della famosa "Patrouille de France" e / i super Sabres degli americani "Sky Blazers", i migliori acrobati del cielo. / 12 Venom del nostro esercito volano in impeccabile formazione per salutare i 150 mila spettatori. / Suscita molto interesse il caccia-bombardiere svedese "Saab-Draken 35" che sarà provato ed esaminato dai nostri tecnici militari. / Il velivolo svedese ha una stupefacente potenza ascensionale. E' straordinariamente maneggevole. / Il Saab può atterrare su piccoli campi, frenato da un paracadute. La Svezia con questo velivolo, s'è posta nel rango dei grandi costruttori aeronautici.

Anche l'Inghilterra presenta una novità: il più grande bombardiere ad ala incorporata del mondo, il "Avro Vulcan".  
Con il Super Sabre F 105 uno dei più rapidi caccia supersonici gli Sky -Blazers eseguono una vorticoso danza del cielo.  
Possa, il grastuono di questi velivoli rieccheggiare solo sui campi i imbandierati di una pacifica città.

Il mondo vive una grande rivoluzione tecnologica, e la guerra che ha fatto da catalizzatore, sta lasciando il posto alla pace. La scienza e la tecnica si stanno unendo per creare un futuro di benessere e di progresso. I grandi centri di ricerca e sviluppo, come il Cern e il CERN, stanno aprendo nuove frontiere della conoscenza. La medicina si sta evolvendo rapidamente, grazie alle scoperte in campo genetico e molecolare. L'industria si sta modernizzando, adottando nuove tecnologie che aumentano l'efficienza e riducono l'impatto ambientale. In Italia, il governo e il settore privato stanno investendo pesantemente in ricerca e sviluppo, per non rimanere indietro rispetto ai grandi paesi industrializzati. La cooperazione internazionale è sempre più importante, per affrontare le grandi sfide globali che ci attendono. La pace e la collaborazione sono le basi per un futuro luminoso e prospero per tutti.